

ԲԱԺԻՆ 3. ԿԱՐԵՎՈՐ ԵԶՐՈՒՅԹՆԵՐ ԵՎ ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ

Երկլեզու լինելու հավաստագիր ունեցող անձնակազմի անդամ: Անձնակազմի երկլեզու անդամն է, որը Հանրային Առողջության մարդկային ռեսուրսներից ստացել է հավաստագիր այլ լեզուներով օգնություն տրամադրելու համար՝ որպես իր ներկայիս, նշանակված աշխատանքի մաս: Այս անձնակազմի անդամն ունի հավաստագիր՝ անգլերենից բացի այլ լեզվով կարդալու, գրելու և/կամ խոսելու հմտության համար: Երկլեզու լինելու հավաստագիր ունեցող անձնակազմի անդամը, որը որակավորված թարգմանիչ չէ, ինչպես սահմանված է ստորև, չի կարող անհատականացված բժշկական օգնության բանավոր թարգմանություն կատարել:

Բանավոր թարգմանություն: Բանավոր կամ ժեստերի լեզվով խոսակցությունը թարգմանել մեկ այլ լեզվով՝ պահպանելով բովանդակությունը և խոսակցության հնչերանգը:

Լեզվի հասանելիություն: Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց անվճար թարգմանության տրամադրումն է իրենց նախընտրած լեզվով, այդ թվում՝ գրավոր և բանավոր թարգմանության ծառայությունների միջոցով, որպեսզի նրանց բավարար չափով հասանելի լինեն Շրջանի կողմից կառավարվող ծառայությունները, տեղեկատվական աղբյուրներն ու ծրագրերը, և նրանք կարողանան լիարժեքորեն օգտվել դրանցից:

Բողոք լեզվի հասանելիության վերաբերյալ: Երբ հաճախորդը խնդիր է ունենում ստացած թարգմանության ծառայությունների (օրինակ՝ թարգմանության որակի) հետ կամ երբ նրան ընդհանրապես չեն տրվում ծառայությունները: Հանրային Առողջության բողոքների գործընթացը Բաժին 6-ում է:

Անգլերենից բացի այլ լեզու (LOTE): Հայտնի նաև որպես անգլերենի սահմանափակ իմացություն (LEP) կամ անգլերեն սովորող (ELL)՝ այս սահմանումը վերաբերում է այն անձանց, ում համար անգլերենը խոսելու հիմնական լեզուն չէ և ովքեր չեն կարողում, գրում և/կամ խոսում անգլերեն: Սա կարող է ներառել խուլերին և լսողության դժվարություն ունեցողներին:

Անգլերենի սահմանափակ իմացություն (LEP): Անձինք են, ում համար անգլերենը խոսելու հիմնական լեզուն չէ և ովքեր ունեն անգլերեն խոսելու, գրելու և/կամ հասկանալու սահմանափակ կարողություն: Այս անձինք կարող են պահանջել թարգմանության ծառայություններ՝ արդյունավետ հաղորդակցվելու և տեղեկատվություն ստանալու համար:

Բանավոր թարգմանություն բուժօգնության համար: Պահանջվում է կլինիկական խորհրդատվության, ախտորոշման և տվյալ հիվանդի բուժման դեպքում: Այն չի վերաբերում բժշկական բոլոր տեղեկությունների բանավոր թարգմանությանը, օրինակ՝ ընդհանուր առողջապահության մասին ուսուցմանը:

Նախընտրելի լեզու: Հիմնական լեզուն, որով անձը նախընտրում է կարդալ, գրել, խոսել և/կամ ստորագրել:

Գրավոր թարգմանություն: Գրավոր հաղորդակցությունը մեկ այլ լեզվով ներկայացնելը՝ պահպանելով իմաստը:



Բանավոր թարգմանության ծառայությունների որակավորված մատակարար: Անձ կամ ընկերություն, որը տրամադրում է բանավոր թարգմանության ծառայություններ, որոնց հետ Հանրային Առողջության Վարչությունը կնքում է պայմանագիր՝ տրամադրելու որակավորված բանավոր կամ ժեստերի լեզվով թարգմանության ծառայություններ:

Որակավորված բանավոր թարգմանիչ: Առողջապահական/բժշկական ոլորտի թարգմանությունների հավաստագիր ունեցող անհատ, ով միջնորդում է բանավոր կամ ժեստերի լեզվով հաղորդակցությունը տարբեր լեզուներով խոսող մարդկանց միջև՝ առանց իմաստին ավելացնելու, այն բաց թողնելու, խեղաթյուրելու կամ խմբագրելու:

Կարևոր փաստաթղթեր: Սրանք գրավոր փաստաթղթեր են, որոնք վերաբերում են Շրջանի ծրագրում, ինչպես նաև նպաստներից կամ ծառայություններից օգտվելու համար գրանցվելու, դրանցում մասնակցությունը շարունակելու կամ դրանց դադարեցման համար:

Կարևոր տվյալների գրանցումներ: Նահանգային և տեղական իշխանությունների կողմից պահպանվող պաշտոնական փաստաթղթեր, որոնք գրանցում են կյանքի կարևոր իրադարձությունները, ինչպիսիք են ծնունդը, մահը, պտղի մահը/մեռելաճնությունը, ամուսնությունը/համատեղ կյանքը և բաժանումը: